



**Українська Греко-Католицька
Церква Св. Софії
St. Sophia Ukrainian Greek-Catholic
Church**



8312 White Oak Road, Garner, NC 27529

Phone: (919) 376-8099

www.stsophiaugcc.com

вч. архипресвітер Марко Шуї, Декан Середньо-атлантичного
деканату

о. Матей Шрьодер, Парох

Very Reverend Archpriest Mark Shuey, Dean of the Mid-Atlantic
Deanery

Rev. Matthew Schroeder, Pastor

Слава Ісусу Христу! / Glory to Jesus Christ!

12 жовтня 2025/12 October 2025

18-а Неділя після Зіслання Св. Духа; Свв. Отців 7-ого
Вселенського Собору

18-a Sunday After Pentecost; Holy Fathers of the 7th Ecumenical
Council



ОГОЛОШЕННЯ

ОСІННЯ ЗАБАВА (СІМЕЙНИЙ ВЕЧІР)

У суботу, 25 жовтня, наша парафія проведе осінню забаву у Феллон центрі в Ралі. Двері відчиняться о 16:30, а програма розпочнеться о 17:00. Вечеря буде подана о 18:00, а потім розпочнуться танці. Протягом вечора розважатиме відомий Влад Карі. Квитки можна придбати на сайті www.stsophiaugcc.com/store. З будь-якими питаннями можна звертатися до пані Людмили Лукаш за телефоном (919)414-3706.

МОЛИТОВНІ НАМІРЕННЯ

Просимо молитися за здоров'я пані Володимири, пані Анни, нашого отця пароха, Олі, отця Марка Шуя, за пана Паладійчука, пана Роберта Речіньєло, Бес Оканр, Джанит Гемингвей, Павла Фернандез, Джо-Ан Нагірної, Ольги Бодурінової та за всіх у парафії і в наших сім'ях, які потребують молитов.

Також у своїй любові моліться за здоров'я нашого ближнього, Дена Тауера.

Якщо у Вас особливі намірення, прошу подати їх до бюлетеню, і ми всі як парафіяльна родина зможемо молитися за Вашу потребу.

ЩИРО ДЯКУЄМО НАШИМ ЖЕРТВОДАВЦЯМ...

Нехай Господь Бог пом'яне вашу добросердечність у Його Царстві!

ANNOUNCEMENTS

FALL ZABAVA (FAMILY NIGHT)

On Saturday, 25 October, our parish will house a Fall Zabava at the Fallon Center in Raleigh. The doors will open at 4:30 and the programme will begin at 5 PM. Dinner will be served at 6 PM and the dancing will begin afterwards. Entertainment will be provided throughout the evening by the renowned Vlad Kary. You can buy your tickets at www.stsophiaugcc.com/store. Any questions can be addressed to Ms. Lyudmila Lukash at (919)414-3706.

PRAYER INTENTIONS

* Please continue to pray for the health our parishioners and friends: pani Volodymyra Paladiychuk, pani Anna, Father Mark Shuey, Mr. Paladiychuk, Robert Reciniello, Bess O'Connor, Janet Hemingway, Paul Fernandez, Mary Jo Smith, JoAnn Nahirny, Olga Bodurinova, and for all our parishioners and their needs.

Also, in your charity, pray for the health of our neighbor, Dan Tower.

Also, if you have a special intention, consider placing a prayer request in the bulletin, so we as a parish family may pray for you.

HEARTFELT THANKS TO ALL OUR DONORS...

May the Lord remember your kindness in His Kingdom!

Weekly Donation Report / Тижневий звіт пожертв

Income/Прибуток	5 October 2025
Недільна Збірка/ Sunday Collection	\$1,219
Свічки/Candles	\$

Сума/ Total	\$1,219
Тижневий бюджет/ Weekly Budget	\$1,460
Відмінність/ Difference	-\$241

Relief for Ukraine:

Розклад Богослужіння/ Schedule of Divine Services

12.X.2025 Неділя/ Sunday 18-А НЕДІЛЯ ПІСЛЯ ЗІСЛАННЯ СВ. ДУХА; СВВ. ОТЦІВ 7-ОГО ВСЕЛЕНСЬКОГО СОБОРУ (НІКЕЇ II)/18TH SUNDAY AFTER PENTECOST; FATHERS OF THE 7TH ECUMENICAL COUNCIL (NICAEA II) Divine Liturgy/ Служба Божа (English) Служба Божа/Divine Liturgy (українською мовою)	 8:30 AM 10:30 AM
17.X.2025 п'ятниця/Friday Служба Божа/Divine Liturgy	 5 PM
18.X.2025 субота/Saturday Служба Божа/Divine Liturgy Вечірня/Vespers	 10:00 AM 5:30 PM
19.X.2025 Неділя/ Sunday 19-А НЕДІЛЯ ПІСЛЯ ЗІСЛАННЯ СВ. ДУХА/19TH SUNDAY AFTER PENTECOST Divine Liturgy/ Служба Божа (English) Служба Божа/Divine Liturgy (українською мовою)	 8:30 AM 10:30 AM

Сповідь/ Confession: 20 хвилин до кожної Літургії/ 20 minutes before each Liturgy.

*18-а Неділя після
Зіслання Святого
Духа (Глас 1);
Святих Отців
Сьомого
Вселенського
Собору (2-ого
Нікейського)*

*18th Sunday After
Pentecost (Tone 1);
The Fathers of the
Second Ecumenical
Council (II Nicaea)*

Тропар, Глас 1

Хоч запечатали камінь
юдеї* і воїни стерегли
пречисте тіло Твоє,*
воскрес Ти, Спасе, на
третій день*, даруючи
життя світові.* Тому сили
небесні взивали до тебе,
Життедавче:* Слава
воскресінню Твоєму,
Христе,* слава царству
Твоєму,* слава
провидінню Твоєму,*
єдиний Чоловіколюбче.

Тропар, Tone 1

Though the stone was sealed by
the Judeans* and soldiers
guarded Your most pure body,*
You arose, O Saviour, on the
third day,* and gave life to the
world.* And so the heavenly
powers cried out to You, O
Giver of Life:* Glory to Your
resurrection, O Christ!* Glory
to Your kingdom!* Glory to
Your saving plan,* O only
Lover of Mankind.

Тропар Отців, Глас 8

Препрославлений ти,
Христе Боже наш,*
світила на землі—отців
наших оснував ти* і ними
до істинної віри нас
направив ти.*
Багатомилосердний,
слава тобі.

Tropar of the Fathers, Tone 8

Christ our God, You are
glorified above all,* You
established our fathers as
beacons on earth* and through
them guided all of us to the true
faith.* Glory to You, most
compassionate Lord.

Кондак, Глас 1

Воскрес ти у славі як Бог
із гробу* і світ з Собою
воскресив,* людське
єство Тебе, як Бога,
оспіває і смерть щезла.*
Адам же ликує, Владико,*
і Єва нині, з узів
визволившись, радіє,
взиваючи: Ти, Христе,
Той, Хто всім подає
воскресіння.

Слава...

Кондак Отців, Глас 6

Ти—із Отця несказанно
возсіявший Син* -- з жени
родився подвійний
єством.* Його видячи, не
відрікаємося виду
зображення,* але його,
благочесно написавши,
вірно почитаємо.* І ради
того Церква, держачи
істину віру,* цілує ікону
вочоловічення
Христового.

і нині...

Богородичен, Глас 6

Заступнице християн
непостидна,*
молитвенице до Творця
незамінна,* не погорди
голосами молінь
грішників,* але випередь
як благая з поміччю нам,

Kondak, Tone 1

You arose in glory from the
tomb* and with Yourself You
raised the world.* All humanity
acclaims You as God,* and
death has vanished.* Adam
exults, O Master,* and Eve,
redeemed from bondage now,
cries out for joy:* “You are the
One, O Christ, Who offer
resurrection to all.”

Glory...

Kondak of the Fathers, Tone 6

The Son who ineffably shone
from the Father* was born
twofold of nature from a
woman.* Beholding Him, we
do not reject the image of His
form,* but depicting it, we
revere it faithfully.* Therefore
the Church, holding the true
faith,* kisses the icon of
Christ's becoming man.

Now...

Theotokion, Tone 6

Undaunted patroness of
Christians,* O steadfast
intermediary with the Creator,*
turn not away from the
suppliant voices of sinners,*
but in your kindness come to
help us who cry out to you in

що вірно співаємо тобі:*
Поспішишь на молитву і
соро прийді на
моління,* заступаючи
повсякчас, Богородице,
тих, що почитають тебе.

Прокімен, Глас 1

Милість Твоя, Господь
хай буде над нами, бо ми
надіялись на Тебе.

С. Радуйтеся, праведні, у
Господі, правим належить
похвала.

Прокімен Отців, Глас 4

Благословен еси,
Господи, Боже отців
наших, і хвальне, і
прославлене ім'я твоє на
віки.

ДО КОРІНТЯН 2 ПОСЛАННЯ СВЯТОГО АПОСТОЛА ПАВЛА ЧИТАННЯ:

Браття, хто сіє скупю, той
скупю і жатиме, а хто сіє
щедру, той щедру і по-
жне. Кожний нехай дає за
велінням серця, а не з
жалем чи з примусу, адже
Бог любить того, хто дає
з радістю. А Бог
спроможний збагатити
вас усякою благодаттю,
щоб ви завжди в усьому
мали повний достаток і
збагачувалися всяким

faith.* Be quick to intercede,
make haste to plead,* for you
are ever the patroness of those
who honour you, O Mother of
God.

Prokimen, Tone 1

Let Your mercy, O Lord, be
upon us, as we have hoped in
You.

v. Rejoice in the Lord, O you
just; praise befits the righteous.

Prokimen of the Fathers, Tone 4

Blessed are You, Lord God of
our fathers, and praised and
glorified is Your Name forever.

A READING FROM THE 2nd LETTER OF SAINT PAUL, THE APOSTLE, TO THE CORINTHIANS:

Brethren, whoever sows
sparingly will also reap
sparingly, and whoever sows
bountifully will also reap
bountifully. Each must do as
already determined, without
sadness or compulsion, for God
loves a cheerful giver.
Moreover, God is able to make
every grace abundant for you,
so that in all things, always
having all you need, you may
have an abundance for every

добрим ділом, як
написано: Розсипав,
роздав бідним; його
праведність перебуває
навіки! А Той, Хто дає
насіння та хліб сіячеві на
поживу, нехай зростить і
примножить ваше
«насіння» і нехай ви-
ростить плоди вашої
праведності. В усьому
збагачайтеся різно-
манітною щирістю, яка
через нас складає подяку
Богові. (2 Кр. 9, 6-11)

Алилуя Отців, Глас 1

Бог богів, Господь мовив,
призвав землю від сходу
сонця до заходу.
С. Зберіть йому
преподобних його, що
заповідують завіт його в
жертвах.

ВІД ЛУКИ СВЯТОГО ЄВАНГЕЛІЯ ЧИТАННЯ:

У той час Ісус стояв біля
Генісаретського озера а
натопи тіснив Його, аби
слухати Боже слово. Він
побачив два причалені до
берега човни. Рибалки,
відійшовши від них,
полоскали сіті.
Увійшовши до одного з
човнів, який належав
Симонові, велів йому

good work. As it is written: "He
scatters abroad, he gives to the
poor; his righteousness endures
forever." The one who supplies
seed to the sower and bread for
food will supply and multiply
your seed and increase the
harvest of your righteousness.
You are being enriched in
every way for all generosity,
which through us produces
thanksgiving to God. (2 Cor.
9,6-11)

Alleluia, Tone 1

The God of gods, the Lord,
spoke and summoned the earth
from the rising of the sun to its
setting.
v. Gather to Him His devout
ones, who with sacrifice make
covenant with Him.

A READING FROM THE HOLY GOSPEL ACCORDING TO SAINT LUKE:

At that time Jesus stood by the
Lake of Gennesaret and the
crowd pressed in on him to hear
the word of God. He saw two
boats there alongside the lake;
the fishermen had disembarked
and were washing their nets.
Getting into one of the boats,
the one belonging to Simon, he
asked him to put out a short

трохи відплисти від берега. Він сів і навчав людей з човна. Коли ж перестав навчати, Він промовив до Симона: Відпливи на глибину і закинь сіті для риболовлі! А Симон у відповідь сказав [Йому]: Наставнику, цілу ніч ми трудилися, але нічого не піймали, та за словом Твоїм закину сіті! І, зробивши це, вони наловили дуже багато риби, аж їхні сіті почали рватися. Тож вони дали знак друзям у другому човні, щоби прийшли їм допомогти. І вони прийшли й наповнили обидва човни, так що ті стали потопати. Побачивши це, Симон-Петро припав до колін Ісуса, промовляючи: Відійди від мене, бо я грішний чоловік, Господи! Бо від кількості риби, що вони наловили, жах охопив його й усіх, хто був з ним, також і Якова, й Івана, синів Зеведеєвих, які були спільниками Симона. І сказав Ісус Симонові: Не бійся – відтепер ти будеш ловити людей! І, витягнувши човни на

distance from the shore. Then he sat down and taught the crowds from the boat. After he had finished speaking, he said to Simon, "Put out into deep water and lower your nets for a catch." Simon said in reply, "Master, we have worked hard all night and have caught nothing, but at your command I will lower the nets." When they had done this, they caught a great number of fish and their nets were tearing. They signaled to their partners in the other boat to come to help them. They came and filled both boats so that they were in danger of sinking. When Simon Peter saw this, he fell at the knees of Jesus and said, "Depart from me, Lord, for I am a sinful man." For astonishment at the catch of fish they had made seized him and all those with him, and likewise James and John, the sons of Zebedee, who were partners of Simon. Jesus said to Simon, "Do not be afraid; from now on you will be catching men." When they brought their boats to the shore, they left everything and followed him. (Lk. 5,1-11)

землю, вони залишили все
і пішли за Ним. (Лк.5,1-
11)

Причасний

Хваліте Господа з небес,
хваліте його в вишніх.
Радуйтеся, праведні, у
Господі, правим
належить похвала.
Алилуя (3)

Communion verse

Praise the Lord from the
heavens, praise him the highest.
Rejoice in the Lord, O you just,
praise befits the righteous.
Alleluia (3)

САЛАТА ЦЕРКОВНИХ ОТЦІВ

CHURCH FATHERS' SALAD

And concerning chastity, the holy word teaches us not only not to sin in act, but not even in thought, not even in the heart to think of any evil, nor look on another man's wife with our eyes to lust after her. Solomon, accordingly, who was a king and a prophet, said: "Let thine eyes look right on, and let thine eyelids look straight before thee: make straight paths for your feet." And the voice of the Gospel teaches still more urgently chastity, saying: "Whosoever looketh on a woman who is not his own wife, to lust after her, hath committed adultery with her already in his heart." –St. Theophilus of Antioch

А щодо цнотливості, святе слово вчить нас не лише не грішити вчинком, але й не думкою, не думати про зло в серці, не дивитися очима на дружину іншого чоловіка з пожадливістю. Соломон, відповідно, який був царем і пророком, сказав: «Нехай очі твої дивляться прямо, і нехай повіки твої дивляться прямо перед тобою; зроби рівні стежки для ніг твоїх». І голос Євангелія це наполегливіше вчить цнотливості, кажучи: «Хто подивиться на жінку, яка не є його дружиною, з пожадливістю, той уже вчинив перелюб з нею в серці своєму». – Святий Феофіл Антіохійський

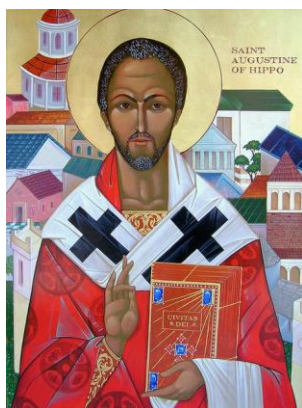


When he was created, Adam remained in paradise, and there was no question of marriage. He needed a helper and a helper was provided for him. But even then marriage did not seem to be necessary... Desire for sexual intercourse and conception and the pangs and childbirth and every form of corruption were alien to their soul. —St. John Chrysostom

Коли Адам був створений, він залишався в раю, і про шлюб не могло бути й мови. Йому потрібен був помічник, і помічник був йому даний. Але навіть тоді шлюб не здавався необхідним... Бажання статевого акту та зачаття, муки та пологи, і будь-яка форма тління були чужі їхній душі. — Святий Іван Златоустий

“They [certain Egyptian heretics] exercise genital acts, yet prevent the conceiving of children. Not in order to produce offspring, but to satisfy lust, are they eager for corruption” —St. Epiphanius of Salamis

«Вони [деякі єгипетські єретики] здійснюють статеві акти, проте перешкоджають зачаття дітей. Не для того, щоб народити потомство, а щоб задовольнити похоті, вони прагнуть тління» — святий Єпіфаній Саламінський



“This proves that you [Manicheans] approve of having a wife, not for the procreation of children, but for the gratification of passion. In marriage, as the marriage law declares, the man and woman come together for the procreation of children. Therefore, whoever makes the procreation of children a greater sin than copulation, forbids marriage and makes the woman not a wife but a mistress, who for some gifts presented to her is joined to the man to gratify his passion” —St. Augustine of Hippo Regius

«Це доводить, що ви [маніхеї] схвалюєте мати дружину не для народження дітей, а для задоволення пристрасті. У шлюбі, як стверджує закон про шлюб, чоловік і жінка об'єднуються для

*народження дітей. Тому той, хто робить народження дітей
більшим гріхом, ніж статевий акт, забороняє шлюб і робить
жінку не дружиною, а коханкою, яка за якісь дари, що їй підносять,
з'єднується з чоловіком для задоволення його пристрасті» —
Святий Августин Гіппонський Регійський*

Children's Worship **Bulletin™**

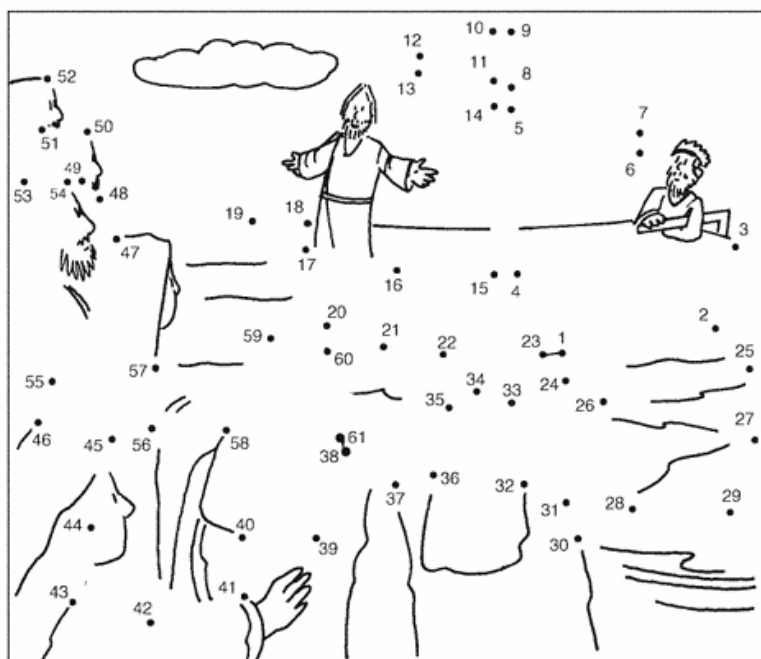
Ages 7+

October 12, 2025 • Luke 5:1-11

Calling the First Disciples

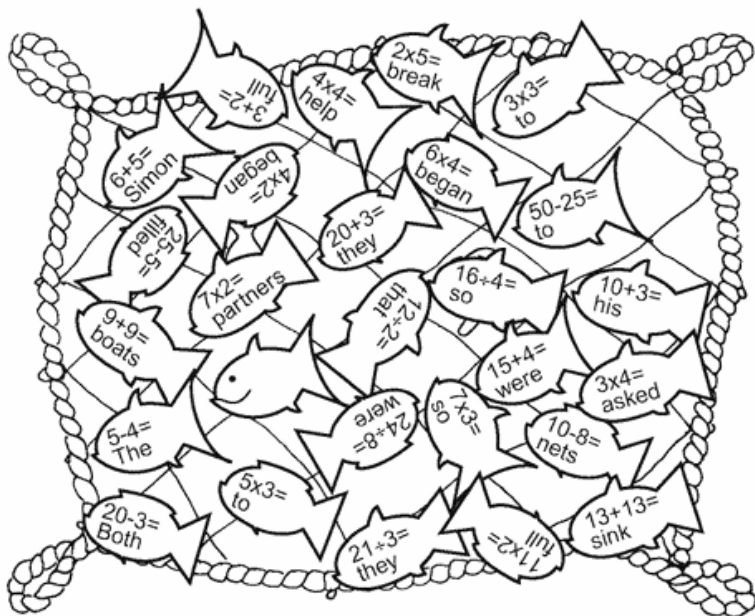
Jesus taught the people. Where was He?

Connect the dots to find out.



When Jesus finished speaking, He said to Simon, "Put out into deep water, and let down the nets for a catch." Simon said that they had worked hard all night and hadn't caught anything, but he would do it for Jesus. What happened?

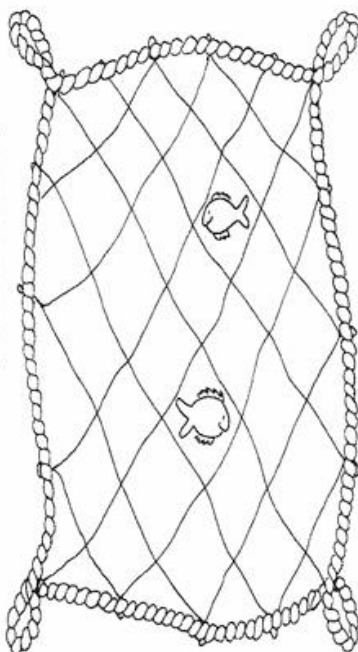
Find the answer to each problem.
Write the words from the fish in order from 1 to 26.



1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	
12	13	14	15	16	
17	18	19	20	21	
22	23	24	25	26	

Follow the arrows from letter to letter.

Begin →	D	O	W	O	U	W	V
	O	N	N	Y	O	I	S
	B	N	M	L	L	I	H
	E	T	F	O	F	F	O
	A	F	R	D	E	P	R
	R	A	I	O	P	L	E



Jesus said,

"D _ _ _ _ _ ,

_ _ _ _ _ ;

_ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

_ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

_ _ _ _ _ _ _



What did the fishermen do?

Write the letter of the alphabet
that follows the one given.

S

G

D

X

K

D

E

S

D

U

D

Q

X

S

G

H

M

F

A

M

C

E

N

K

K

N

V

D

C

G

H

L

